

## К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ВИДОВ РУССКОГО ГЛАГОЛА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

*Васильева Т.Ю., Лейко И.М., Стадник В.А.  
УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов  
медицинский университет»*

Виды русского глагола – сквозная грамматическая тема, которая сопровождает весь процесс обучения русскому языку и является одной из самых трудных тем в практике преподавания русского языка иностранным студентам. Это связано, прежде всего, с тем, что категория вида – наиболее специфическая грамматическая категория русского языка, которая не имеет соответствия во многих других языках и, следовательно, не осознаётся студентами из практики. Объясняя сущность видов глагола в русском языке, преподавателю сложно провести какие-либо аналогии, фактически он лишён возможности опереться на родной язык студентов или язык-посредник. Трудность объяснения категории вида русского глагола иностранным студентам заключается также в многообразии формальных показателей вида и его значений, в необходимости системного представления всех основных дифференциальных признаков видовых пар и основных видовых значений.

В языках, не обладающих грамматической категорией вида, значения, средством передачи которых в русском языке является вид глагола, выражаются преимущественно с помощью категории времени. Однако если категория времени выражает отношение действия к моменту речи и показывает, что действие происходит одновременно с моментом речи (настоящее время), происходило до момента речи (прошедшее время) или произойдет после момента речи (будущее время), то категория вида характеризует само действие с точки зрения протекания его во времени независимо от момента речи. Отсюда вытекает ряд устойчивых ошибок, которые допускают иностранные студенты в употреблении совершенного и несовершенного вида глаголов.

На занятиях по русскому языку работа с иностранными студентами по практическому усвоению и овладению закономерностями употребления видов глагола традиционно начинается с объяснения основных случаев употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в прошедшем времени. Указывается, что глаголы несовершенного вида употребляются для обозначения:

- 1) констатации факта совершения действия безотносительно какого-либо его результата (общефактическое значение),
- 2) длительности действия,
- 3) повторяемости действия,
- 4) одновременности действий.

Глаголы совершенного вида употребляются для обозначения:

- 1) законченности действия.
- 2) результативности действия,
- 3) однократности совершения действия,
- 4) последовательности совершения действий

Однако эти указания не всегда помогают иностранным студентам правильно употребить нужный вид. Так, например, в учебниках и учебных пособиях по русскому языку для иностранных студентов отмечается, что при употреблении вида глагола необходимо учитывать, одновременно или последовательно происходят действия: одновременно происходящие действия требуют употребления несовершенного вида глаголов, последовательно происходящие действия – совершенного. При этом не учитывается тот факт, что в родном языке студентов (или в языке-посреднике) одни и те же глагольные формы могут употребляться для обозначения как одновременно, так и последовательно происходящих действий. Как следствие этого студенты делают ошибки такого типа: Он вошёл в комнату и видел ... (вместо *увидел*); Зяяд взял ручку и писал ... (вместо *написал*); Светлана прочитала SMS-сообщение и звонила ... (вместо *позвонила*) и т.п. Приведённые выше ошибки ясно показывают, что студенты не поняли основной функции глаголов совершенного вида: представлять действие ограниченным в процессе его протекания. Критерием определения границы, разделяющей глаголы совершенного и несовершенного вида, является временное отношение описываемого действия к предыдущему действию. Любое новое действие, которое не совершалось раньше предыдущего действия, требует употребления глагола совершенного вида. Анализируя ошибки типа *вошёл и видел*, нужно объяснить студентам, что употребление глагола несовершенного вида *видел* в данном случае невозможно, так как невозможно что-либо увидеть в комнате до того, как войдёшь в неё. что значение глагола *видел* – это процесс, не ограниченный каким-либо временным и рамками. так как в данном предложении это действие ограничивается другим действием, обозначенным глаголом *вошёл*. В каждом случае при обозначении какого-либо нового действия, которого не было раньше, которое не могло совершиться раньше предыдущего действия и которое только возникает, нужно употребить глагол совершенного вида. Понятие «новизны» действия более определённо и ясно для иностранного студента, чем понятие последовательности. так как первое включает в себя понятие границы действия, что и является характерным признаком совершенного вида.

Можно привести примеры ошибок иностранных студентов и такого типа: Махмуд пришёл домой и делал домашнее задание (вместо *и начал делать домашнее задание*); Хасан написал все упражнения и читал текст (вместо *и стал читать текст*). Лейла познакомилась с подругами сестры и они любили её (вместо *полюбили её*) и т.п. В приведённых примерах граница действия имеет характер начала (*пришёл и начал делать*, *написал и стал читать*) или связана с перфектным значением результата действия, продолжающегося в настоящем (*полюбили и продолжают любить*), поэтому очень важно указать студентам на связь действий, зависимость одного действия от другого, указать на обязательность употребления глагола в форме совершенного вида, если этот глагол указывает на новое действие по отношению к предыдущему действию.

Таким образом, усвоение иностранными студентами видовых значений русского глагола, умение правильно употреблять в речевой практике формы

совершенного и несовершенного вида связано с преодолением межъязыковой интерференции, с необходимостью презентации видов русского глагола в функциональном аспекте с учётом контекстуальной обусловленности их употребления.

Литература:

1. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола. М., 1971.
2. Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии. Л., 1984.
3. Ольшанский И.Г. Лингвистический анализ ошибок в русской речи иностранцев. М., 1971.
4. Остапенко В.И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе. М., 1978.
5. Рассудова О.П. Употребление видов глагола в современном русском языке. М., 1982.